**Artslink OCTOBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Screening

**自主特區－－片甲不留**

**Independently Yours – Out of Frame**

合辦：香港藝術中心、影意志

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, Ying E Chi

日期及時間 Date & Time: 09/10 7:45pm

地點:香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價Tickets: $75/$60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\* Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心重視並致力推動獨立電影的發展，同時鼓勵觀眾欣賞獨立電影。

自一九九七年後，「自主特區」再次回歸香港藝術中心電影院並會定期向大家推介本地的獨立佳作，帶給觀眾商業影院以外的選擇。今年九月至十二月「自主特區」節目將與影意志聯手送上四套本地極具潛力的新作，分別有《看見你便想念你》（鍾德勝）、《片甲不留》（郭偉倫）、《地厚天高》（林子穎）及《風景》（許雅舒）。

Hong Kong Arts Centre is dedicated to cultivating the audience and development of Hong Kong indie movies. Independently Yours, 20 years after its first initiation was presented by the HKAC, comes back as a recurrent screening programme in the HKAC Cinema. Co-presented with Ying E Chi, we bring to you four titles of good local recent productions from September to December this year, including *I Miss You When I See You* by Simon Chung, *Out of Frame* by Kwok Wai-lun, *Lost in the Fumes* by Lam Tze-wing, and *Nora and Pseudo Secular* by Rita Hui Nga-shu.

香港Hong Kong｜2015｜97 min｜彩色Colour｜HD

普通話對白，中英文字幕In Putonghua with Chinese & English subtitles

導演：郭偉倫Director: Kwok Wai-lun

唐平很多年一直堅持畫黑畫—在黑色的背景上用黑色的顏料作畫。所有完成的作品都是一個模樣。故事始於唐平所居住的畫家村被強行遷拆，他因阻礙執法而被治安拘留七天。他與妻女只好流徙到新的畫家村東莊繼續生活。像大多數藝術家一樣，過著賣一幅畫過一天的生活。可是混在東莊好不容易，要在成千上萬的藝術家之中人突圍而出，唐平和好哥們兒黃金甲都得抓緊任何機會。可想不到，他們在辦頭一個畫展便遭遇政府的查封。唐平開始用鮮血創作黑畫，以表達對種種暴力的抗議。黃金甲也成功在一個女人身上抓到機會，從此扶搖直上。女導演瑪莉為拍一部《真實的藝術家》的紀錄片來到東莊，漸漸成為了唐平的精神支柱。在一次由瑪莉組織的私人派對展覽中，又惹來了公安的拘留。之後的唐平開始以行為藝術，用身體表達自己對世道的反思。由行為作品《溫水煮蛙》到《片甲不留》。唐平經歷了他的精神導師詩人浮雲的死，夫妻分離，黑獄和情感的出賣 。他只能在極度壓迫中釋放自己的能量，最後成全了為追求藝術理想與內與外鬥爭到底的典型人物。

Tang and Gold were violently forced to relocate from their newly built artist studios to the East Village where their old buddy Yuan has also established his studio and is gradually beginning to pick up fame. Viewers meet Tang at the demolition site of the artist studios and are led to the opening of Yuan's solo exhibition. In the meantime, documentary film maker Marry is following Tang’s relocation and is making a doc-film on the dilemmas of the community of artists. As exhibitions featuring Tang are banned again and again, the relationship between the artists also become increasingly sensitive, until a big secret is uncovered through Marry’s lenses…

**高先精選**

**Golden Scene Selection**

合辦: 高先電影公司、香港藝術中心

Co-presented by Golden Scene Company Ltd. and Hong Kong Arts Centre

地點:香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價Ticket: $75 / 60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

**門票優惠 Special Offer：**

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0247

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於香港藝術中心電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

十月一連送上四套猛片，《風河谷謀殺案》、《無色國度》(優先上映)、《地球：奇妙的一天》(優先上映)及《珍槍復仇》，總有一套啱你口味!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring the audience a series of cherry-picked selections from around the world at the Hong Kong Arts Centre Cinema. Stay tuned!

This October, we present four selective titles for movie lovers! *Wind River*, *Gook* (Preview), *Earth: One Amazing Day* (Preview) and *Jane Got a Gun*. You enjoy a variety of titles from action thriller to documentary. Only in Golden Scene Selection!

放映時間表 Cinema Schedule:

**《風河谷謀殺案》Wind River**

日期及時間 Date & Time: 20/10 7:30pm; 22/10 2:45pm; 25/10 8pm

導演: 泰勒謝里丹 Director: Taylor Sheridan

演員: 謝洛美維拿、伊莉莎伯奧森、莊柏恩瑟 Cast: Jeremy Renner, Elizabeth Olsen, Jon Bernthal

111 mins |英語對白，中文字幕 In English with Chinese subtitles

美國魚類及野生動物管理局專家格利，在風河谷印第安保護區的冰天雪地中，發現了一具屍體。聯邦調查局派遣新紮探員珍前往調查，但偏遠荒野的炎寒天氣和孤立感令她措手不及，她於是僱用格利引路，二人深入瀰漫著暴力和淒冷氣氛的犯罪現場。在浩瀚無情的曠野之中，自然法則壓倒人性與法律，生死懸於一線，追查真相似是與兇手追逐角力，更是與時間和大自然競賽。

U.S. Fish & Wildlife agent Cory Lambert discovers a body in the rugged wilderness of the Wind River Indian Reservation. The FBI sends in rookie agent Jane Banner, but she’s unprepared for the difficulties created by the oppressive weather and isolation of the Wyoming winter. When she employs Cory as a tracker, the two venture deep into a world ravaged by violence and the elements. Wind River is a stark look at life on the edge of an imposing wilderness, where the rule of law is eclipsed by the laws of nature.

**《珍槍復仇》*Jane Got a Gun***

日期及時間 Date & Time: 21/10 7:30pm

導演: 加芬奧康奈Director: Gavin O’Connor

演員: 妮妲莉寶雯、祖爾艾哲頓、伊雲麥葵格、挪亞艾默烈治、羅德里格桑托羅Cast: Natalie Portman, Joel Edgerton, Ewan McGregor, Noah Emmerich, Rodrigo Santoro

98 mins | 英語對白，中英文字幕In English with Chinese & English subtitles

珍(妮妲莉寶雯 飾)與丈夫夏文(挪亞艾默烈治 飾)和女兒在美國西部荒蕪之地隱居，過著平靜和與世無爭的生活，直至一天夏文與約翰(伊雲麥葵格 飾)帶頭的黑幫激戰後，身中多槍淌著血回家，珍知道安穩的日子已告一段落，對方一定不會放過她們一家，至死方休。絕望之際，只有一個人能夠拯救她們：珍的舊情人丹(祖爾艾哲頓 飾)。在新仇舊怨之間，珍激發潛藏著的強悍特質，為了所愛與西部惡人展開一場又一場生死惡鬥。

Jane Hammond (Natalie Portman) has built a life on the rugged western plains with her husband Bill "Ham" Hammond (Noah Emmerich) and young daughter. When Ham stumbles home riddled with bullets after a run-in with the relentless John Bishop (Ewan McGregor) and his gang, she knows they will not stop until her family is dead. In desperation, Jane turns to Dan Frost (Joel Edgerton), a man from her past, for help. Haunted by old memories, Jane’s past meets the present in a heart-stopping battle for survival.

**《無色國度》*Gook***

日期及時間 Date & Time: 21/10 2:45pm; 24/10 8pm

導演: 全智泰 Director: Justin Chon

演員: 全智泰、茜蒙貝克、David So

Cast: Justin Chon, Simone Baker, David So

94 mins |韓語(部份) 及西班牙語(部份)對白，中文及部份英文字幕In English, Spanish & Korean with Chinese & English subtitles

在1992年的洛杉磯，美籍韓裔兄弟艾利和丹尼爾竭力保住父親的鞋店生意，11歲的美籍非裔女孩甘美娜竟成為他們的忘年好友，時常逃學溜到鞋店過日晨。當甘美娜的哥哥發現她與那些「東方佬」過從甚密，便密謀阻撓與報復；同時，警察毆打黑人羅德尼金案宣判，四名被控使用過度武力的警察無罪釋放後，市內暴力事件升級，挑起族裔間的衝突，暴動無可避免地衝擊他們的世界。《吸血新世紀》系列韓裔男星全智泰第二部自編自導自演長片，以黑白畫面鮮明刻畫出種族矛盾與融和、窩心喜感及虛妄暴力的強烈對比。

榮獲2017年辛丹斯電影節 NEXT單元最受觀眾歡迎獎

It's 1992 in Los Angeles and Eli and Daniel, two Korean American brothers, struggle to keep their father's shoe store afloat. They're the unlikely pals of Kamilla, a sassy, 11-year-old African American girl from the neighbourhood, who ditches school to secretly hang out at their store. When Kamilla's brother Keith discovers that she's spending time with "those gooks", he plots revenge on them. Meanwhile, on the day of the announcement of the Rodney King verdict, larger acts of violence loom as the LA riots move closer to their world. The film will be presented in black-and-white.

2017 Sundance Film Festival: NEXT Audience Award

**《地球：奇妙的一天》*Earth: One Amazing Day***

日期及時間 Date & Time: 26/10 8pm

導演Director: Richard Dale、Lixin Fan、Peter Webber

95 mins |粵語對白，中英文字幕 In Cantonese with Chinese & English subtitles

曾成功推出電影《地球》的BBC地球影業帶來了令人期待已久的續集——《地球：奇妙的一天》，一段揭示自然界驚人力量的奇妙旅程。

一天內，我們跟隨太陽的腳步從世界上最高的山到最遠的島、從野外的叢林走到繁華的城市。由於在電影製作技術上取得的驚人突破，從而我們可以讓你能與一群難忘的角色親密接觸。英文旁白有奥斯卡终身成就獎得主羅拔烈福 (Robert Redford)作聲音導航，廣東話則由香港棟篤笑始祖黃子華深情旁述，與你一同探索地球的奧妙。

From BBC Earth Films, the studio that brought you Earth, comes the long-awaited sequel – *Earth: One Amazing Day*, an astonishing journey revealing the awesome power of the natural world, narrated by the Oscar-winning American movie icon, Robert Redford.

**「天下一家？」放映會及映後談**

**‘We Are One?’ Screenings & Conversations**

合辦：香港藝術中心、西九文化區M+

Co-presenter: Hong Kong Arts Centre, M+, West Kowloon District

日期及時間 Date & Time: 16, 17, 23/10 7:30pm

地點：香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

免費入場 Free admission

網上登記 Online Registration: <http://www.westkowloon.hk/tc/whats-on/current-forthcoming/we-are-one-screenings-conversations/chapter/screenings-conversations>

為配合2017年威尼斯視藝雙年展香港呈獻的個展「楊嘉輝的賑災專輯」，M+與香港藝術中心將於香港合辦一系列放映會及映後談。「天下一家？」以賑災援助及慈善單曲為出發點，透過放映多齣劇情片、紀錄片和音樂錄像，為是次於威尼斯展出的全新作品提供不同語境，擴闊公眾對作品的理解和詮釋空間。

To accompany Hong Kong’s collateral event at the Venice Biennale 2017, Samson Young: Songs for Disaster Relief, M+ and the Hong Kong Arts Centre are co-presenting a programme of film screenings and conversations on the theme of charity efforts. Through a selection of local and international narrative film, documentary, and music video, We Are One? explores some of the central issues raised in the exhibition, providing both a wider context for Young’s newly commissioned work for Venice.

**八十年代撼動全球的慈善歌曲Charity Songs That Rocked The World In The 1980s**

日期及時間 Date & Time: 16 /10 7:30pm

**Band Aid: The Song That Rocked The World (2004)**

英國UK |40 mins |英語對白，英文字幕In English with English subtitles |DCP|

《Do They Know It’s Christmas?》的大碟封面色彩斑斕，男女老幼圍在聖誕樹旁歡聚慶祝，與同在畫中的兩個飢瘦兒童對比強烈。1984年英國歌手Bob Geldof造訪正值旱災的非洲後，回國發起「Band Aid」組合，組織當時英美樂壇最受注目的歌手，於聖誕節前夕錄製這首經典名曲。20年後，此曲另一位作曲人Midge Ure回首過去，走訪多位當時獻唱的歌手，回憶當年。細味1984年的流行樂壇，五味雜陳，有搖滾的菲歌連斯（Phil Collins），也有形象雌雄同體的佐治童子（Boy George），幾十位歌手因慈善之名而來，但世界有沒有因而改變？

**\*香港獨立樂RubberBand與香港大學通識教育部助理總監黃志淙將出席映後談**

This BBC documentary was made in 2004, on the 20th anniversary of the recording of Do They Know It’s Christmas, a charity single in aid of those affected by the devastating famine in Ethiopia. The event was hosted by Midge Ure, who, along with Bob Geldof, wrote and produced the single that went on to sell almost 12 million copies worldwide and generated millions of dollars. Featuring some of the biggest names in Britpop at the time – Sting, Bono, Phil Collins, George Michael, and Boy George – Band Aid was the first celebrity charity project that sparked legions of imitators. While its success provoked some backlash – accusations of patronising Euro-centrism and self-promotion, and questions about whether such one-off acts of charity did more harm than good – it is hard not to be moved by the enthusiasm and optimism of these artists who believed they could use their platform to change things for the better.

\*Post-screening conversation with independent Canto-pop band RubberBand and Wong Chi Chung, Assistant Director, General Education Unit at The University of Hong Kong

**關於講者 About the Speakers**  
**RubberBand**於2004年成立，樂隊成員包括主音6號、結他手阿正、低音結他手阿偉及鼓手泥鯭。他們至今共推出七張專輯，多首為人熟悉的歌曲如《Simple Love Song》、《Easy》、《睜開眼》均獲四台冠軍歌榮譽，2012年更憑大碟《Easy》奪得至尊歌曲大獎和至尊大碟獎，並於樂壇頒獎禮中奪得多個大獎，包括「叱吒樂壇組合金獎」、「十大勁歌金曲頒獎典禮最受歡迎組合金獎」、「新城勁爆組合獎」等。樂隊最近成立獨立唱片公司「R Flat」。

RubberBand is a Canto-pop band formed in 2004 that comprises four members: No. 6 (lead vocal), Clem (guitar), Wai (bass), and Lai Maan (drums). They have released seven albums, and their popular singles such as Simple Love Song, Easy, and Eyes Open have been the recipients of the Four Stations Joint Music Awards. In 2012, their fifth album, Easy, won the Top Song Award and Top Album Award at the Ultimate Song Chart Awards Presentation. They have won numerous prizes, including Ultimate Song Chart Awards, Jade Solid Gold Best 10 Awards, and Hit Awards over the years, and have recently become independent in order to establish their own record label, R Flat.

**黃志淙Wong Chi Chung**

資深電台DJ、樂評人和音樂策展人，多年來致力透過電台電視等媒介推廣本地和國際文化藝術，着眼國際音樂和本地獨立音樂文化，曾策劃多個跨文化項目，包括於1997年與大衛寶兒（David Bowie）合作的國語歌《剎那天地》、「八十日環遊世界音樂蜜月」（2000）、「後沙士」關愛歌曲《抱抱歌》（2004）、2010年上海世界博覽會中的《唱作世代》音樂會和台北「香港週2012」。黃志淙目前擔任商業電台節目《Chi Chung’s Class》主持。

Wong is a veteran radio DJ, music critic, and curator. Focusing on international music and local indie music culture, he plays an active role in promoting international and local art and culture through radio and TV programmes, and through curating various cross-cultural projects, including the Mandarin version of David Bowie’s song Seven Years in Tibet (1997), Dream Come True 80 Days Around the World (2000), PoPo Song (2004), the Gen-S Concert for Shanghai Expo (2010), and Hong Kong Week in Taipei (2012). Wong currently hosts the radio show Chi Chung’s Class on CR2 FM 90.3.

**向東的慈善活動Charity Initiatives Go East**

日期及時間 Date & Time: 17/10 7:30pm

**《明天會更好》音樂錄像Tomorrow Will Be Better MV (1985)**

台灣 Taiwan| 11mins| 國語對白，中文字幕In Mandarin with Chinese subtitles | YouTube

**豪門夜宴The Banquet（1991）**香港 Hong Kong| 97 mins | 粵語對白，中、英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP

《明天會更好》（1985）是華語流行樂壇史上一大成功慈善單曲，由60位華語歌手一同灌錄，仿傚同年美國歌手為援助非洲饑民合唱的《We Are the World》；1991年華東水災，香港演藝界總動員賑災，上百位明星演出「忘我大電影」《豪門夜宴》，作為當年「演藝界總動員忘我大匯演」的延伸。電影原版拍攝於1959年，是一齣悲劇，現代版則安排大團圓結局，旨在為觀眾帶來希望 ── 曾小智（曾志偉飾）為了討好極重孝道的科威特王子，不惜哄騙家父合謀一場豪門鬧劇，吵鬧過後，最終賺回親情。「誰能不顧自己的家園，拋開記憶中的童年？」八、九十年代港台兩地的家國情懷可堪回首。

**\*獨立表演藝術評論人及撰稿人梁偉詩與填詞人、電影編劇及導演潘源良將出席映後談**

In 1991, when floods devastated large parts of eastern China, several of the biggest stars of the Hong Kong film industry got together to make *The Banquet* in order to raise money for relief aid. Based on a 1959 charity film that raised funds for the South China Film Industry Workers Union, *The Banquet* attempts to extol the virtues of filial love over money, but in the end the lead characters – a materialistic couple played by Eric Tsang and Do Do Cheng – manage to get both. Despite being made in great haste, and with actors working for free, the film holds its own beside Hong Kong commercial comedy films of that era. Also shown in this programme is the MV for *Tomorrow Will Be Better* (1985), a song featuring 60 top singers that was originally written to commemorate the liberation of Taiwan from Japanese rule, but its upbeat tune and hopeful lyrics have made it a staple for numerous charity events.

\*Post-screening conversation with independent performing arts critic and writer Jass Leung Wai Sze and lyricist, screenwriter, and filmmaker Poon Yuen Leung.

**關於講者About the Speakers**

**梁偉詩 Jass Leung Wai Sze**劇場評論人、文化評論人及學者，香港演藝學院戲劇學院兼任講師。於香港浸會大學獲哲學博士，博士論文為《「新小說」：晚清的文化想像》，探討文學與政治之間的關係。梁氏曾發表400多篇評論文章，涵蓋香港流行文化、香港劇場、視覺藝術和新媒體項目等。她於2015年獲「香港駐紐約經濟貿易辦事處 ── 亞洲文化協會獎助金」，赴紐約考察當地另類表演藝術空間。著作包括《火紅與劇藝：學聯戲劇節初探》（合著，2011）、《後九七香港粵語流行歌詞研究》（合著，2011）及《詞場 ── 後九七香港流行歌詞論述》（2016）。

Leung has been a performing arts critic, researcher, and writer since 1998. She received a PhD in Chinese Language & Literature from Hong Kong Baptist University with her thesis titled “New Novel: Cultural imaginaries of Late Qing”, focusing on the relationship between literature and politics. Leung has produced over 400 works that have been published in newspapers, magazines, journals, and conference materials, ranging from theatre criticism to cultural criticism, and concerning Hong Kong theatre productions, visual art exhibitions, and new media projects. In 2015, Leung received Hong Kong Economic and Trade Office in New York-Asian Cultural Council Fellowship Grants and conducted extensive research on alternative performing art spaces in New York. Some of her recent publications include Redness and Drama: A Preliminary Study of the School Festival (co-author, 2011), A Study of Post-1997 Hong Kong Canto-pop Lyrics (co-author, 2011), and Words Field: Post-1997 Hong Kong Popular Music Lyrics Discourse (2016).

**潘源良Poon Yuen Leung**填詞人、足球評述員、電影編劇及導演。他的創作領域橫跨電影、電視、音樂、廣播及出版界，亦是當代樂壇最具影響力的填詞人之一。其中膾炙人口的香港流行樂曲例如《最愛是誰》、《愛情陷阱》、《容易受傷的女人》、《望月》等均廣泛流行亞洲各地，獲獎無數。潘氏亦從事電影的編導工作，曾編寫由梁普智執導的《英倫琵琶》（1984）與《補鑊英雄》。1986年，他獲德寶電影公司邀請，執導首部電影作品《戀愛季節》。此後編寫的劇本包括《郎心如鐵》（1993）、《神偷諜影》（1997）及《幻影特工》（1998）等，繼續商業與劇情並重，令人印象深刻。

Leung is a Hong Kong-based lyricist, screenwriter, and filmmaker, as well as football commentator. His talents across film, television, radio and publishing have brought him much success, and he is a renowned lyricist in the world of contemporary music. His Canto-pop songs such as Who is the Favourite, Love Trap, Vulnerable Lady, and Seeing Moon have been top hits and have won numerous awards across Asia. Leung was the screenwriter for Po-Chih Leong’s movies *Banana Cop* (1984) and *Welcome* (1985). In 1986, he was invited by D & B Films Co. Ltd to direct his first movie, *Kiss Me Goodbye*. He has also written playscripts, including for *Remains of a Woman* (1993), *Downtown Torpedoes* (1997), and *Hot War* (1998), establishing his impressive screenwriting style.

**天下大同？The World As One?**

日期及時間 Date & Time: 23/10 7:30pm

以朋友之名（2014）**We Come As Friends (2014)**

|奧地利及法國Austria & France 110 mins | In English with English subtitles英語對白，英文字幕 | DCP

「英國人右手拿聖經，左手執槍枝。」一位南蘇丹人如是說。紀錄片《以朋友之名》（2014）由奧地利導演雨貝．梭裴（Hubert Sauper）執導，是他用超過20年來完成的「非洲三部曲」終章。2011年，導演乘自製小型飛機從法國前往一直受戰亂困擾的蘇丹，當年蘇丹人正進行全民公投，最後南蘇丹共和國宣布獨立。除了見證民主運動，電影更着重對石油公司與傳教士的批判。「我們有十分之一的土地是屬於外國人的。」導演全程手持鏡頭捕捉蘇丹人民生活，由他們親述困局。

\*香港大學新聞及傳媒研究中心總監瑞凱德與中文大學社會科學院副教授及中文大學全球研究社會科學學士課程主任沈旭暉將出席映後談

In 2011, on the eve of South Sudan’s declaration of independence from Sudan, documentary maker Hubert Sauper piloted his own small plane from France to the region to record the people and stories behind the birth of a nation. *We Come As Friends* shows that, despite the aspirations of its people for freedom and autonomy – some 98.8 per cent of the people voted in favour of independence – the country remained, as the director says in his voice-over, “enslaved, dispossessed, and colonised”. Soon after independence, civil war broke out in South Sudan over oil and land, and continues to this day. Sauper’s film closes with confronting images of a brutal battle juxtaposed with shots of Western tourists lounging at a resort swimming pool.

Post-screening conversation with Keith B. Richburg, Director, Journalism & Media Studies Centre at The University of Hong Kong, and Simon Shen Xu-hui, Director of Global Studies Programme & Associate Professor, Faculty of Social Science at the Chinese University of Hong Kong

**關於講者 About the Speakers**

**瑞凱德 Keith B. Richburg**資深國際新聞記者，曾在《華盛頓郵報》擔任記者和編輯超過30年，曾任該報於巴黎、香港、雅加達、內羅畢和馬尼拉分社社長，任內報導伊拉克入侵、阿富汗塔利班政權垮台、美國在索馬里的軍事介入、盧旺達大屠殺、1997年香港回歸等。他於2013年離職後，便在哈佛大學任政治研究所學者，並在普林斯頓大學教授國際報導。瑞凱德於密歇根大學獲得學士學位，在倫敦政治經濟學院獲得國際關係碩士學位；他的國際報導獲多項新聞獎，更憑有關索馬里的報導兩度獲提名普立茲新聞獎。著有《Out Of America: A Black Man Confronts Africa》（1997）。

Keith Richburg is a journalist and former China correspondent who spent more than 30 years overseas for The Washington Post, serving as bureau chief in Paris, Hong Kong, Jakarta, Nairobi, and Manila. He covered the invasion in Iraq, the fall of the Taliban in Afghanistan, the US military intervention in Somalia, the genocide in Rwanda, and the 1997 handover of Hong Kong to China. After retiring from The Washington Post in 2013, he became a fellow at the Institute of Politics at Harvard University and a lecturer of international reporting at Princeton University. Richburg has a BA from the University of Michigan and an MA in international relations from the London School of Economics. He has won several awards for his foreign coverage, and was twice a finalist for the Pulitzer Prize for his reports from Somalia. Richburg is the author of Out of America: A Black Man Confronts Africa (1997).

**沈旭暉Simon Shen Xu-hui**國際關係學者及《信報》國際版主筆，於耶魯大學取得政治學碩士學位，並於牛津大學取得政治及國際關係學博士學位，發表超過70篇學術論文及著作，當中超過13篇收錄於《社會科學引文索引》（SSCI）學術期刊包括《中國季刊》、《中國評論》、《當代中國學刊》、《太平洋事務》、《太平洋評論》、《亞洲調查》等。沈氏研究範圍包括中國民族主義與外交、國際反恐怖主義、中美關係、香港涉外關係等，更於2010 年赴美國布魯金斯研究所擔任訪問學人。他的當代反西方華人民族主義學術研究廣受到世界關注，成為經常受海外媒體訪問的香港學者之一。

Simon Shen is a scholar of international relations and Lead Writer (Global) at the Hong Kong Economic Journal. He received an MA in Political Science from Yale University and a PhD in Politics and International Relations from the University of Oxford, and has published more than 70 academic articles and publications, including over a dozen articles in social science journals such as China Quarterly, China Review, Journal of Contemporary China, Pacific Affairs, Pacific Review, and Asian Survey, among others. His research interests include Chinese nationalism and Chinese foreign policy, regional security in the Asia-Pacific region, and port diplomacy and the external relations of Hong Kong. In 2010, he was the visiting fellow representing Hong Kong at the leading US think tank, the Brookings Institution. His scholarship on contemporary anti-Western Chinese nationalism and its online format has gained worldwide attention and made him one of the most interviewed Hong Kong scholars by overseas media.

**紀錄藝術 Artist Documentary Series - FAME**

合辦：香港當代藝術基金會、香港藝術中心 Co-presenter: HOCA Foundation and Hong Kong Arts Centre

支持： Italian Cultural Institute及Italian Consulate General（Bellissima Italia Festival活動之一）With Support from the Italian Cultural Institute and the Consulate General of Italy in Hong Kong and Macau as part of the Bellissima Italia Festival 2017

日期及時間 Date & Time: 27/10 8pm

地點:香港藝術中心電影院Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價Ticket: $65/$52\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

FAME

意大利，法國Italy, France/2017/57mins/意大利語對白及英文字幕In Italian with English subtitles

製作Production：[Dugong Production](http://www.cinemaitaliano.info/prod/02450/dugong-production.html), [La Luna Productions](http://www.cinemaitaliano.info/prod/05448/la-luna-productions.html)

當街頭藝術被定義成一門藝術類別，這個藝術行為中的不確定和破壞因素會因此消失嗎？五年間，Blu, JR, Conor Harrington, Os Gemeos, Momo, Swoon, Vhils等藝術家受導演Angelo Milano的邀請來到他的故鄉格羅塔列──一個位於意大利南部的小鎮。Angelo以食宿為交換條件，請藝術家在這個小鎮的街道創作，這個帶有無政府主義色彩的藝術侵略行動改變了當地居民的生活及這個小鎮的風貌，街頭藝術節FAME因而誕生，這些藝術家和FAME亦漸漸在國際間被注目。然而，Angelo卻在此時決定停辦因聲名大噪而逐漸失去風采的FAME。

*Fame* is a film about the last moments of unpredictability and vandalism in what was once covert artistic activity before it was turned into sanctioned “street art”. For five years, Angelo Milano was able to bring artists from all over the world to his southern Italian village, Grottaglie, including Blu, JR, Conor Harrington, Os Gemeos, Momo, Swoon, Vhils, and others, who were only praised and accepted by the world of contemporary art in the following years. The artists, captivated by Angelo's mother's kitchen and the concept of Mediterranean anarchy, went back to Grottaglie year after year to create artistic interventions that changed the city's image for its inhabitants and beyond. This public art-making festival known as "Fame" was stopped by its creator Angelo just as it was reaching the height of success. As street art became accepted and demanded everywhere, for some, it began to lose its lustre.

**第二十三屆ifva獨立短片及影像媒體比賽 現正接受報名 —— 無懼障礙 以創意驚艷亞洲**

**The 23rd ifva Awards Is Now Calling for Entries – Conquering Impossibility through Cultivating Creativity**

主辦：香港藝術中心Presented & Organized: Hong Kong Arts Centre

贊助：康樂及文化事務署

Sponsored by: Leisure and Cultural Services Department

https://www.youtube.com/watch?v=pRGCXWdjTr8

日期Date: 10/07- 16/10

**截止報名及交件時間**Application and submission deadline**：**16/10香港時間下午六時前6:00pm (Hong Kong Time)  
  
**報名辦法及作品遞交詳情**Application and Work Submission Details: <http://www.ifva.com/?p=13810>  
  
**公開組、青少年組、動畫組、媒體藝術組**Open, Youth, Animation and Media Art Category  
• 請透過「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com/)」報名

• Please apply via our “ifva Online Application System”

**亞洲新力量組**，可選擇Asian New Force Category, you may choose to apply via

•「[**ifva**比賽網上報名系統](http://www.ifva-awards.com/)」(需要寄交DVD) 或 “ifva Online Application System” (DVD submission is required); OR  
• [Reelport平台](https://www.reelport.com/festivals/1761/) Platform（無須寄交DVD。作品須上載至reelport.com

DVD submission is NOT required. Works should be uploaded to the reelport platform）

詳細參賽資格作品要求請見[參賽詳情及規則](http://www.ifva.com/wp-content/uploads/23rd_regulations_tc.pdf)。For details on entrant eligibility and entry requirements, please refer to Regulations & Details.

如需要我們的協助，請電郵至 [ifva@hkac.org.hk](mailto:ifva@hkac.org.hk) 或致電 (+852) 2824 5329。

If you need to seek help from us, please contact ifva@hkac.org.hk or (+852) 2824 5329.

Listing – HKAC – Performance

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

Jockey Club Street Music Series: Community Concert

日期及時間 Date & Time: 07/10 3pm-5pm

地點︰香港科學園

Venue: HKSTP

免費入場 Free Admission

Jockey Club Street Music Series

日期及時間 Date & Time: 21/10 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre  
免費入場 Free Admission

Try-out Gigs

日期及時間 Date & Time: 22/10 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on the spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13 m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術中心在機場**

**Hong Kong Arts Centre at the Airport**

**香港「漫」遊：尋找長衫藝術美感旅程**

**Encounter Hong Kong -The Art of Cheongsam**

主辦：香港機場管理局、香港藝術中心

Presenter: Airport Authority Hong Kong, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術

Artistic Partner: Public Art Hong Kong

日期 Date: 06/07- 12/11

地點：香港國際機場Venue: Hong Kong International Airport

節目查詢 Programme Enquiry: 2582 0225

香港藝術中心於7月份開始在香港國際機場舉辦一系列的藝術文化活動，遍及機場的各個角落。中心夥拍香港歷史博物館在機場22號登機閘口附近舉行「香港長衫故事」展覽，並拍攝長衫紀錄片，呈現長衫隨香港社會及時代流變的歷程；「香港『 漫』遊：尋找長衫藝術美感旅程」是動漫基地4週年誌慶節目之一，邀請香港漫畫家《13点》李惠珍及《老夫子》王澤設計一系列穿著長衫的漫畫角色，在機場無人駕駛列車的月台和地面運輸中心的長廊展現。

Hong Kong Arts Centre (HKAC) is thrilled to present a series of cultural events at the Hong Kong International Airport from July. Collaborating with the Hong Kong Museum of History, the HKAC organises “Hong Kong Cheongsam Story” exhibition at Gate 22, and produces a documentary featuring cheongsam’s evolution across time. As one of the programme celebrating the Comix Home Base’s 4th Anniversary,  “Encounter Hong Kong: The Art of Cheongsam” invites Hong Kong comic artists Theresa Lee Wai Chun of *13 Dots* and Joseph Wong of *Old Master Q* to create a series of characters wearing different cheongsam styles. Their works are featured at the APM platform and the Down Ramp.

《由13点(1300)出發》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–離港層

上世紀六、七十年代開始流行的經典漫畫《13点》記錄了香港的時尚風潮，其中女主角不乏身穿長衫（旗袍）的亮麗身影。本組畫作專為是次展覽創作，追蹤女主角13点由13:00 開始一天中的八小時，以新穎角度詮釋長衫（旗袍）的魅力。

藝術家：李惠珍

李惠珍，香港著名漫畫家。60年代開始漫畫創作，1966年出版的《13点》，是香港的一代漫畫經典，開創了本地少女漫畫的先河，在60至80年代風靡全港，以至世界各地。女主角13点，自主、獨立、追求時尚、富正義感，打破了當時女性社會地位低微的形象，加上目不暇給的時裝，及前衞的生活，令作品備受追捧。

《花花世界》

地點：香港國際機場旅客捷運系統月台幕門–到達層

經典漫畫《老夫子》中的女主角陳小姐，以一襲粉色波點長衫作爲其標誌性的日常裝束，以不變的形象走過變化萬千的時代與都市。本組畫作邀請陳小姐漫遊香港，且看她如何與花花世界相應相和。

藝術家 ：王澤

藝術家王家禧以長子「王澤」為筆名創作的《老夫子》漫畫系列因幽默詼諧、文字簡潔，深受讀者喜愛，為其歷久不衰之代表作。王澤傳承父親王家禧的藝術天分，於1995年成為《老夫子》事業永續經營的接棒者，為第二代老夫子創作者，繼續發展漫畫創作與授權相關事業。

What chemical reaction would possibly occur when comics meets cheongsam? While Hong Kong comics classics record the changes of time, cheongsam has also transformed into a symbolic cultural image along with the social changes. This exhibition showcases two classical comics characters who have an intimate relationship with cheongsam, including Lee Wai-Chun’s Miss 13 Dots and Ms. Chan in Joseph Wong’s *Old Master Q*, hoping to illustrate the charisma and dynamism of cheongsam through comics artists’ brushstroke, in search of the taste of Hong Kong-ness behind cheongsam as the classical cultural symbol in a brand-new angle.

*From 1300: A Day with 13 Dots*

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Departure Level

Miss 13 Dots, the trendsetting heroine of the eponymous local comic series that has been iconic since the 1960s, showcases many stunning styles of cheongsam (*qipao*) amongst her vast wardrobe. This set of illustrations are created specifically for the Hong Kong International Airport, which features a fresh interpretation of the cheongsam as we follow Miss 13 Dots through 8 hours of her day beginning from 1300.

Artist: Theresa Lee Wai-Chun

Renowned Hong Kong comics artist Theresa Lee Wai-chun has devoted herself to comics creation since the 1960s. Her signature work *13 Dots*, first published in 1966, was an acclaimed classic in Hong Kong and a pioneer of local girl’s comics. The title was immensely popular not only within the city but also in other parts of the world from the 1960s to the 1980s. Female protagonist Miss 13 Dots – independent, fashionable, and righteous – represents an ideal that challenges women’s inferior position in society at the time. The lovable heroine attracted a huge following from her endless collection of stylish outfits and modernistic lifestyle.

*Fashion flâneur*

Venue: Hong Kong International Airport Automated People Mover Platform – Arrival Level

Ms. Chan is the protagonist of classical comics *Old Master Q* who is known for her iconic pink dot cheongsam. She walks in the dynamic urban landscape with a constant cheongsam image. This group of paintings invites Ms. Chan to travel around Hong Kong with us, corresponding to the dazzling vanity world with her iconic dressing style.

Artist: Joseph Wong

Using his eldest son's name “Wong Chak” as the pen-name, Alphonso Wong had created one of the longest running comics series *Old Master Q*, which is loved by a wide range of audiences because of its unique sense of humour and neat language. Inherited the talent in art from his father, Professor Joseph Wong (Wong Chak himself) is the successor of *Old Master Q*, and he has continuously developed the business since 1995. He keeps creating the comics in a modern way and promoting the licensing business globally.

**「香港長衫故事」展**

**“Hong Kong Cheongsam Story” Exhibition**

香港藝術中心首度與香港歷史博物館合作，在機場禁區22號登機口附近舉辦「香港長衫故事」展。是次展覽聚焦港人如何承襲女裝長衫傳統，並以此為啟迪創作出新的時尚長衫，同時強調香港在傳承和發揚長衫工藝上所作出的貢獻。透過長衫師傅的縫紉工具及一襲襲精美秀麗的長衫，參觀人士可欣賞長衫背後包含的非凡手藝，並認識長衫對香港的意義。展期為2017年7月至2019年1月。

Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Museum of History collaborate for the first time to present an exhibition “Hong Kong Cheongsam Story” near Gate 22 at the Airport. The exhibition focuses on how the tradition of the women’s cheongsam continues to develop in Hong Kong and gradually becomes the source of inspiration of new creations. Meanwhile, it underscores the city’s contribution to the preservation, perpetuation, and promotion of the craftsmanship of cheongsam. Featuring the exquisite handicraft of cheongsam tailors with a display of the tools they use and the elegant dresses they make, visitors will appreciate the magnificent skills in cheongsam-making and learn more about the meaning of the dress to Hong Kong.  Exhibition period runs from July 2017 to January 2019.

**典亞藝博 2017──香港藝術學院**（展位G16）

**Fine Art Asia 2017—Hong Kong Art School** (Exhibition Booth G16)

大會主辦：國際藝展有限公司Event Organiser: Art & Antique International Fair Ltd.

大會教育伙伴：香港藝術學院Event Education Partner: Hong Kong Art School

展覽日期及時間 Exhibition Date & Time: 30/9-02/10 11am-7pm | 03/10 11am – 6pm

展覽地點：[灣仔](https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%81%A3%E4%BB%94_(%E9%A6%99%E6%B8%AF%E5%B3%B6))香港會議展覽中心Hall 3C展位G16

Exhibition Venue: Booth no. G16, Hall 3C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai

憑票入場 Admission by ticket

學院今年將為連續第七年參與「典亞藝博」，並為大會的專屬教育伙伴。學院除了於展位展示學院藝術課程校友的作品，亦會於展覽期間，舉辦一系列周邊活動，包括藝術工作坊、校友分享講座及不同的分享會，希望帶給觀眾多樣的藝術體驗。

如欲獲知更多學院於「典亞藝博 2017」之活動詳情，請留意學院網頁：<http://www.hkas.edu.hk/zh/>。

The School is proud to participate again in Fine Art Asia, this year for the seventh year, and to take part as the exclusive Education Partner of the fair. Apart from showcasing exquisite art pieces by alumni of the School’s fine art programme, a series of fringe activities, including art workshop, a talk by the School’s alumnus, and different sharing sessions, will be held to enrich visitors with various kinds of art experience.

For more details of the School’s activities at Fine Art Asia 2017, please stay tuned to the School’s website: [www.hkas.edu.hk](http://www.hkas.edu.hk).

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – HKAC – Learning

**HKAC X ACC 創意思維分享系列**

**HKAC x ACC: Creative Mind Series**

日期及時間Date: 07/10 3pm – 4:30pm

地點：麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

講者：吳達坤（2004、2014 年亞洲文化協會會友、TASA 台灣藝文空間連線理事長）

Guest Speaker: Wu Dar-Kuen (2004, 2014 ACC Fellow Chairman of Taiwan Art Space Alliance, TASA)

與談人：白雙全（2006 亞洲文化協會利希慎基金獎助會友及香港藝術家）

Respondent: Pak Sheung Chuen (2006 ACC Lee Hysan Foundation Fellow & Hong Kong Artist)

講題：藝術家的行動主義 Topic: Artist’s activism

免費入場 Free Admission

從2005年以藝術家身份獲得ACC獎助到紐約，2006年回台後與藝術友人一起創立VT Artsalon空間，到進入北藝大關渡美術館，後到台北藝術村服務。近期又回歸民間角色的吳達坤，是藝術家、策展人、機構行政者、劇場工作者，也出書寫作。在這20年來，他在台灣與亞洲藝術圈的身份可說多元精彩，吳達坤從沒忘記以創作/策展作為介入社會現實。應亞洲文化協會邀請主講，他將分享過去策展的展覽以及近年在國際間眾多經驗，座中也將與香港的朋友分享近期工作計畫。

講綱

* 千禧年後亞洲藝術環境的變動
* 台灣南向政策下的東北亞、東南亞藝術現況
* 藝術家能做什麼？
* 創作作為一種對應社會的方法
* 給香港朋友的建議

From embarking on ACC’s Fellowship in New York as an artist in 2005, to founding the VT Artsalon upon his return to Taiwan in 2006, joining the Kuandu Museum of Fine Arts, serving the Taipei Artist Village, and independent work in recent years, Wu Dar-Kuen has been an artist, curator, administrator, theater worker, writer, and many more. Despite his diverse, ever changing identities in his 20 years in the Asian arts scene, central to his work has always been the vision to see art/curation as a means for social intervention. This October, the Asian Cultural Council and the Hong Kong Arts Centre are pleased to invite Wu to share about his curatorial works, his experience in the international arts scene, as well as recent projects and plans that await him.  
  
Topics:  
- Changes in the East Asian arts landscape since the 2000s  
- North East Asia and South East Asia (The arts scene under the influence of Taiwan’s Southern Policy)  
- What can artists do?  
- Art-making as a means to respond to society  
- Suggestions for friends in Hong Kong

**藝術文學士課程講座**Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 11/10 7pm – 8pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程將於2018年1月開課；是次講座將為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。

如欲獲知更多課程詳情及登記講座，請瀏覽：

<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/20171011-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme, co-presented by the School and RMIT University, will commence in January 2018. This seminar will provide those who wish to study art the programme’s details including the structure, features, and admission requirements.

For more details about the programme and registration for the seminar, please visit: <http://www.hkas.edu.hk/en/event/20171011-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

 Listing – Comix Home Base

**「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車@動漫基地 — 同小朋友玩住講故事系列二**

**Comix Cart @Comix Home Base – Playing & Storytelling with Children Series 2**

主辦：香港藝術中心、動漫基地

Organiser: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

支持：綠腳丫、木棉樹出版社 Supporter: Little Green Feet, Cotton Tree Publishing

「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車是一項流動漫畫展示計劃，邀請六個香港創作單位把動漫作品裝置於三輪車上，把六個特別為小讀者設計的主題故事帶給觀眾，包括被遺忘了的懷舊遊戲、有關興趣冒險的故事、心靈溝通、創造夢想及輕鬆小品等等。漫畫家及插畫家會輪流為三輪車換裝，於動漫基地地下公眾休憩空間停泊一個月，並每次帶來一個節目，以遊戲形式將故事帶給各位小讀者及家長。

第二次「咔 ‧咔 ‧咔」漫畫三輪車活動將與兩位年青藝術家Jess & Kin-choi合作，展示第一本二人合力創作的兒童故事圖書《電車小叮在哪裏？》。故事以經典120號電車—小叮為主人翁，講述小叮發現自己趕不上時代步伐，慢慢因沮喪而病倒了，後來得到人們的支持和鼓勵，重新振作，再次出發。今次除了介紹一個有關香港軒尼詩道風景面貌及珍惜舊事物價值的故事給小讀者外，也請來了致力舉辦親子讀書會的機構—綠腳丫合作，於九月最後一個星期六舉辦藝術工作坊，父母可帶同小朋友一同參加集體繪畫創作及電車創作活動。

今次一身綠的電車小叮停泊於前身綠屋「動漫基地」，在滿滿的懷舊氣息之下，一同細聽這個窩心的故事！同時，小讀者們也可以帶同已經閱讀過的漫畫圖書，放入「漂書郵箱」，把它送給一位新主人，同時也可揀選喜歡的圖書帶走，透過漂書活動互相分享好書。

*Comix Cart* is a mobile comics display programme. Six creative units are invited to install comics works on the cart. The six programme series will bring different stories and themes especially designed for children, including nostalgic games, hobby and adventure, intelligence and communication, creating dream, piece of life etc. Comics artists and illustrators will decorate the cart with featured theme and display at public open space for one month. They will bring the games and stories to young readers and their families during the weekends.

The second *Comix Cart* display invited two young artists – Jess & Kin, to showcase their first children book *Little Big Tram.* The main character of the story is a classic tram 120 – “Siu Ding!”. Siu Ding discovered that he is out of touch with the modern city. He is sick because of the sadness. After supported and encouraged by the people, he is cheered up and starts his journey again. Other than introducing this fascinating children story about the landscape of Hong Kong culture along Hennessy Road and telling the little readers to treasure the value of old things, we cooperate with an experienced group works for parent-child reading activity – Little Green Feet to organise an art workshop. Parent could bring their children to Comix Home Base on the last Saturday in September. Have fun in the group painting and tram creation.

Little green tram, Siu Ding, stop by Comix Home Base, the “Green House” before. All parents and children can taste the nostalgia, together with listening to a hearty story. See you then! Meanwhile, young readers can bring along with the comics book that they have read and put into the “Comix Mailbox”. Share and take the good comics books during the book floating programme.

**「咔」車展示 —《電車小叮在哪裏？》Comix Cart Display – *Little Big Tram***

日期及時間 Date & Time：15/9– 16/10（一至日 Mon – Sun）

地點：動漫基地地下休憩空間Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

參與藝術家：劉清華、林建才Participating Artist：Lau Ching-wa Jess, Lam Kin-choi

**移動漫畫：漫畫漂流記**

**MOVIN’ COMIX: Comix Drift**

主辦: 香港藝術中心、動漫基地Presenter: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 07/2017 – 07/2018

地點：動漫基地（灣仔茂蘿街7號） Venue:　Comix Home Base (7 Mallory Street, Wan Chai)

各位小朋友，你地係咪都試過寄信呢？咁寄漫畫又有冇試過呢？墨仔啱啱喺動漫基地地下大堂設置咗一個「漂書郵箱」，俾大家寄出自己嘅舊兒童漫畫。收到大家嘅漫畫後，墨仔就會定期喺地下公眾休憩空間舉行「漂流書攤」，到時大家就可以嚟揀選自己喜歡的漫畫，免費將佢地帶返屋企！唔好等喇，快啲嚟寄漫畫俾墨仔啦！

Little readers, you should all have posted a letter before, right? How about posting comics? Comix Bubble has just installed a “Comix Mailbox” at G/F Lobby of Comix Home Base, allowing you to post your old children comics. After collecting the comics, Comix Bubble will hold a “Comix Bookstand” in Comix Home Base regularly, so that you can choose the comics you like and bring them home for free! What are you waiting for? Come and post comics to Comix Bubble at once!

1. **捐書 - 「漂書郵箱」@地下大堂**

**Book Donation – “Comix Mailbox” @ Lobby, G/F**

時間Time: 一至日Mon – Sun 10am-8pm

1. **取書 – 動漫沙龍 @ G/F**

**Book Taking – Comix Salon @ Shop1, G/F**

時間Time: 二至日Tue – Sun 12nn-8pm

免費入場 Free Admission

**查詢Enquiry:** 28245303, chb@hkac.org.hk

網頁 Website: [www.comixhomebase.com.hk](http://www.comixhomebase.com.hk)

Facebook: Hong Kong Arts Centre

備註: 此活動只適用於兒童漫畫。讀者只需即場登記成為Comix Fan ，就可以在「漂流書攤」挑選兩

本漫畫，先到先得。

Remarks: The activities are just applicable to children comics.

After registering as a Comix Fan, each reader can get two comics in the Comix Bookstand on a first-come-first served basis.

**戶外放映：「第四屆動畫支援計劃」動畫短片系列二**

**Outdoor Screening: Selected Animated Shorts from “4th Animation Support Program” Series II**

聯合主辦：香港藝術中心、動漫基地、香港數碼娛樂協會  
Co-presenters: Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, Hong Kong Digital Entertainment Association  
支持機構：香港生產力促進局Supporting Organisation: Hong Kong Productivity Council

「第四屆動畫支援計劃」由香港特別行政區政府「創意香港」贊助

The “4th Animation Support Program” is sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期及時間 Date & Time: 01/10 - 31/12 6pm – 8pm (Tue – Sun 星期二至日)

地點：動漫基地地下公眾休憩空間

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

由 2017 年 7 月 1 日起至 12 月 31 日，香港藝術中心與香港數碼娛樂協會合作，於動漫基地免費公開放映「第四屆動畫支援計劃」所製作的 15 部本地原創動畫作品。有關支援計劃由香港數碼娛樂協會主辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助， 以支援本地初創及小型動畫企業創作原創動畫。

是次放映所涵蓋的15部本地原創動畫短片，主題既有如夢似幻的童話，亦有發人深省的哲學作品，更有歌頌青春、友情的溫馨小品等，讓觀眾一窺卧虎藏龍的本地動畫創作力！

整個戶外放映共分兩個階段，首個階段已完滿結束，而第二階段為 2017 年 10 月 1 日至 12 月 31日，放映七套來自「第四屆動畫支援計劃」的本地動畫作品，分別為：《引力》、《其實，我不美》、《綠蕪》、《豬朋狗友》、《有屋的巨人》、《風‧火‧說林沖》、《離騷幻覺》。

From 1 July to 31 December 2017, the Hong Kong Arts Centre, in collaboration with the Hong Kong Digital Entertainment Association (HKDEA), brings 15 animation works produced under the “4th Animation Support Program” to the Comix Home Base for public viewing free of charge! The Animation Support Program is organised by the HKDEA and sponsored by Create Hong Kong (CreateHK) of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region to support local animation start-ups and small animation companies to produce their original animations. The 15 animation works to be showcased in the screening feature different elements such as dreamy fairy tales, thought-provoking philosophies, friendship, and youth praising works. Come and enjoy the happy surprises brought by the local animations!

The Outdoor Screening comprises two stages, with the first one held from 1 July to 30 September 2017 and the second from 1 October to 31 December 2017. In the second stage, the following seven animated shorts from the 4th Animation Support Program are featured: *Constraints*, *I Am Not Pretty*, *Green Earth*, *Pleasure and Pressure*, *The Giant with a House*, *Wind Fire Lam Chung*, and *Departure*.

1. **《**引力**》 *Constraints***

樂言社教育基金有限公司 Act Plus Education Foundation Limited/2017/香港 HK/無對白 No Dialogue/3’44’’

這是一個關於逃避父母的期望的故事。

男孩朝著父母的心思出發和學習，可是自己內心卻渴望着另一片天空。當他嘗試逃避父母的阻撓的時候，世界便變成了一個可怕的幻想空間，懷著恐懼和不安，被困在一個沒有終點的迷宮內，不斷逃避父母追捕和責罵。

這部影片把目光集中在主角逃避父母的經歷上，描繪年青人內心掙扎的過程以及所面對的困窘。

This is a story about escaping from parents’ expectations.

A boy is used to learning and acting according to his parents’ will before he realises that deep down he wanted something else. As he tries to escape from his parents’ intervention, the world suddenly transforms into a horrifying illusionary dimension filled with fear and disturbance. Lost in the endless maze, the boy keeps on evading his parents’ capture and scolding.

The animation focuses on the experience of a teenager escaping from his parents’ expectation, depicting the struggles and embarrassment that young people face.

**2. 《其實，我不美》 *I Am Not Pretty***

點點 DIM DIM/2017/香港 HK/無對白 No Dialogue/6’04’’

女孩子總會因為了使自己看起來更自信；為了在喜歡的人面前表現更可愛；為了得到別人優待等原因而化上濃濃的妝容，卻因而在日常生活中鬧出不少尷尬事和趣事。這樣的想法讓女主角Della 認為樣貌就是一切，並以濃厚的妝容訴說著「我很美麗」的謊言。

Della has had much embarrassment and many memorable accidents because of her heavy makeup. She does it for numerous reasons: to look more confident, to look more adorable for her loved one, to receive preferential treatment… It is because of this outlook and society’s tendency to judge a book by its cover that Della believes appearance is everything and deceives the world with her heavy make-up.

**3. 《綠蕪》 *Green Earth***

屋頂動畫室 Rooftop Animation/2017/香港 HK/無對白 No Dialogue/4’01 ’’

在一個只注重發展的未來城市，主角 Eva 為了讓一棵伴她成長的大樹不受破壞，和地產發展商展開了一場緊張的拔河戰⋯⋯

《綠蕪》是關於一個女孩在抗爭過程中成長的故事，關於她如何從大樹身上學習如何在逆境中自強不息。

In a future where expansion and development are valued above conservation and nature, Eva stands firm to protect a tree that she grew up with from being destroyed. She ends up in the middle of a standoff with the developers.

*Green Earth* is the story of a girl's journey fighting to protect what she loves. It is about what she learns about life and strength during her time with the tree.

**4. 《豬朋狗友》 *Pleasure and Pressure***

雪雪工作房 Y Y Workshop/2017/香港 HK/粵語對白，中、英文字幕 In Cantonese with Chinese and English Subtitles/5’46’’

「豬朋狗友」是講述香港教育制度朝令夕改，讀書壓力沉重，令學生的情緒變得負面、抑鬱瀰漫。十二神獸中的神豬和神狗化身成為我們身邊的「豬朋狗友」，將我們內心的抑鬱獸、焦慮獸和憤怒獸捉走，並重新帶給我們生活色彩。

*Pleasure and Pressure* is an animation set in Hong Kong and tells a story about how frequent educational reforms can lead to tremendous academic pressure and depression among students. It personifies the unpleasant emotions residing in our mind – Depression, Anxiety and Anger – and follows a plot where God Pig and God Dog, both Chinese zodiac animals, become our friends and catch these negative emotions, bringing colours to our lives again.

**5. 《有屋的巨人》 *The Giant with a House***

蘋果箱人工作室 Appleboxman Workshop/2017/香港 HK/無對白 No Dialogue/9’23’’

這是一個揹着大屋的巨人與小女孩旅行的故事。在這個奇幻世界裡，真亦假時假亦真。單純的童話亦變得奢侈。

This is a story about a giant carrying a big house and traveling with a little girl. In this world of fantasy, what is true may be false, and what is false may be true. The simple fairy tale is everything but simple.

**6. 《風‧火‧說林沖》 *Wind Fire Lam Chung***

冰點創作 Pansy.Connection/2017/香港 HK/粵語對白，中、英文字幕 In Cantonese with Chinese and English Subtitles/6’58’’

明清小說四大名著之一《水滸傳》，故事發生於宋徽宗年間，在位期間無心朝政，社會是非不分，忠良『林沖』被地方豪強惡霸及好友『陸謙』陷害，最後無路可逃，水泊梁山；本故事透過主角『林沖』之經歷，風、火、雪的洗禮，活生生地呈現一班民間市井小人物，如何發揮「替天行道」及「官逼民反」之忠義精神，反映到人性黑暗的一面，帶出香港人在生活中的無奈感。

*The Water Margin* is a novel considered to be one of the Four Great Classical Novels of Chinese literature in Ming and Ching Dynasty. The story is set in Song Dynasty when the Emperor Song Fai Chung rules. The Emperor is not interested in governing the country and the society is filled with injustice because of the corrupt government. The loyal and kind Lam Chung is tricked and framed by his best friend Luk Him who attempts to murder him. Lam almost dies in a fire started by Luk's henchmen at a supply depot. Lam Chung slays his foes and abandons the depot, eventually making his way to Liangshan Marsh, where he becomes an outlaw. Depicting how the main character Lam Chung combats Wind, Fire, and Snow, the story is also a tale of how the common people rise up against the corrupted government in the hope to seek justice. The story reflects the dark side of human nature and the sense of helplessness among the Hong Kong people

**7. 《離騷幻覺》*Departure***

企鵝實驗室 Penguin Lab Limited/2017/香港 HK/粵語對白，中、英文字幕 In Cantonese with Chinese and English Subtitles/8’05’’

工作感到厭悶？工作壓力大？返工等放工？你真的享受工作嗎？

清潔工人阿青，日復一日地清潔遊樂場。他每日面對充滿惡臭、遍地垃圾及污漬的工作環境，感到十分厭惡。直至一次巧合，使阿青選擇以另一種心態及態度面對工作，從此寓工作於娛樂，最終成為快樂的「清風俠」。

你想做到嗎？

Bored at work? Stressed at work? Working day and night? Do you really enjoy working?

Ching is a street cleaner who is responsible for cleaning a playground day after day. Every day he works in the smelly environment filled with stain and litter. It disgusts him.

One day, Ching chooses to embrace his work with a different attitude, enjoy himself at work and finally becomes a happy “Clean Man”. Do you wanna try?

「第四屆動畫支援計劃」的免責聲明：香港特別行政區政府僅為本項目提供資助，除此之外並無 參與項目。在本刊物／活動內（或由項目小組成員）表達的任何意見、研究成果、結論或建議，均不代表香港特別行政區政府、商務及經濟發展局通訊及創意產業科、創意香港、創意智優計劃秘書處或創意智優計劃審核委員會的觀點。

Disclaimer for the “4th Animation Support Program”: The Government of the Hong Kong Special Administrative Region provides funding support to the project only, and does not otherwise take part in the project. Any opinions, findings, conclusions, or recommendations expressed in these materials/events (or by members of the project team) are those of the project organisers only and do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Communications and Creative Industries Branch of the Commerce and Economic Development Bureau, Create Hong Kong, the CreateSmart Initiative Secretariat, or the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

 Listing – Hirer - Screening

**KINO/17 德國電影節German Film Festival**

**開幕電影 Opening Film: My Blind Date with Life**

主辦：香港歌德學院 Presenter：Goethe-Institut Hongkong

日期及時間 Date & Time: 12/10 7:30pm

地點：香港藝術中心電影院 Venue: Hong Kong Arts Centre Cinema

票價 Ticket：$80/60\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

節目查詢 Programme Enquiries：2802 0088

網頁 Website: [www.goethe.de/hongkong/kino17](http://www.goethe.de/hongkong/kino17)

德國Germany │ 2017 │彩色Colour │ 111 mins │德語及中英文字幕In German with English and Chinese subtitles

**導演:** 馬克侯特蒙Director: Marc Rothemund

**編劇**Screenplay**:** Oliver Ziegenbalg, Ruth Toma

**演員**Casts**:** Kostja Ullmann, Kida Khodr Ramadan, Anna Maria Mühe

一名德國青年得到國際大酒店的工作機會看似平凡故事，但不平凡之處是青年即將失明。人人告訴沙尼耶要接受現實面對自己的殘缺，他企硬要堅離地豁出去放膽一試。掩飾着眼睛的秘密，他成功獲慕尼黑知名酒店聘用為見習生，在風趣死黨麥斯的幫助下，爆發連串笑話之餘，瞞天過海完成種種不可能的任務。以為計劃完美無瑕，偏偏此時愛上了羅拉，致令謊言被揭穿，夢想隨時化為泡影。《蘇菲最後的五天》 柏林最佳導演馬克侯特蒙改編真人真事，細膩呈現青年不畏黑暗逆光追夢，將看不見的眼前現在，轉化為眺望更遠的未來。

*My Blind Date With Life* brings to the big screen the heart-warming true story of Saliya, a promising student who becomes nearly blind as a teenager. In spite of everyone telling him to be realistic about how this limits his life and aspirations, he persistently holds onto his dream of working in a luxury hotel. Without telling anyone that he cannot see, he unbelievably lands an apprenticeship in the most prestigious hotel in Munich. With sheer determination and impressive resilience, he exceeds all expectations and manages to get through his bluff with the help of his mocking and spry best friend. But when Saliya falls in love with Laura, the elaborate deception he so carefully put together begins to fall apart.

節目資料提供：香港歌德學院 Programme information provided by: Goethe-Institut Hongkong

 Listing – Hirer - Performance

**父親 Le Père (The Father)**

主辦：香港話劇團 Presenter: Hong Kong Repertory Theatre

日期及時間 Date & Time: 19-22,24-28,31/10, 01-03/11 8pm; 29/10 3pm

地點：壽臣劇院 Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: $400, $350, $300, $200

節目查詢 Programme Enquiries: 3103 5900

網頁 Website : [www.hkrep.com](http://www.hkrep.com)

21/10及29/10設演後座談會Post-performance talk on 21/10 & 29/10

粵語演出 附中英文字幕Performed in Cantonese with Chinese and English surtitles

遲到觀眾須待節目適當時候方可進場No latecomers will be admitted until a suitable break in the programme

編劇：霍里安．齊勒（法國）Playwright: Florian Zeller (France)

翻譯：歐嘉麗Translator: Sonia Au

導演：馮蔚衡Director: Fung Wai-hang佈景設計：黃逸君\* Set Designer: Wong Yat-kwan

服裝設計：孔德瑄Costume Designer: Charfi Hung

燈光設計：楊子欣Lighting Designer: Yeung Tsz-yan

音樂及音響設計：梁寶榮Music and Sound Designer: Leung Po-wing

特邀主演：毛俊輝Guest Leading Cast: Fredric Mao

聯合主演：彭杏英、高翰文、劉雅麗、辛偉強、黃慧慈Leading Cast: Pang Hang-ying, Ko Hon-man, Alice Lau, Chris Sun, Mercy Wong\*蒙香港演藝學院允准參與製作 With kind permission of The Hong Kong Academy for Performing Arts

【記憶褪色　流離在虛實之間】

年邁的父親André漸漸失去獨立生活的能力。與男友同居的Anne，決定將父親接回家以方便照料。患上腦退化症的父親時而風趣時而迷糊，在他的認知裡，「現實」逐步瓦解，隨即引發了他與女兒的諸多矛盾，令她被逼迫得喘不過氣來。最後，Anne會決定如何「恰當地」對待父親？André在最後的歲月拼命掙扎，又能否逃出命運的操控？

《父親》由法國著名青年劇作家霍里安・齊勒編寫，於2014年榮獲法國莫里哀戲劇獎最佳劇本。是次演出特邀前藝術總監毛俊輝飾演父親一角，彭杏英、劉雅麗回巢助陣，與劇團重量級演員一起攜手，細膩演繹這個充滿張力的家庭悲喜劇。

**Molière Award for Best Play**

André gradually loses his ability to be independent. His daughter Anne decides to move him in with her and her boyfriend to live together, tending to daily necessities.

Suffering from Alzheimer’s disease, André vacillates between humorous disposition and state of confusion. “Reality” slowly dissolves in his mind, creating tremendous tensions in daily life among the family members. Anne is under enormous pressure.

Will she make an “appropriate” decision when she is compelled to? Will André be able to survive after all the struggles?

Written by the acclaimed young French playwright Florian Zeller, *Le Père (The Father*) won the 2014 Molière Award for Best Play. Fredric Mao, Artistic Director Emeritus, plays the father, together with a cast including Pang Hang Ying, Alice Lau, as well as veteran company members from HKRep.

This tragic comedy unfolds in emotional hues and inner turmoil with luminaries on the theatre scene.

節目資料提供：香港話劇團 Programme information provided by: Hong Kong Repertory Theatre

**Pageant: The Musical**

主辦 Presenter: The Hong Kong Singers

日期及時間 Date & Time: 10 – 14/10 8pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: 10/10: $180, 11 – 14/10: $250

節目查詢 Programme Enquiries: 6744 3307

英語演出Performed in English

This hilariously fun show takes its shots not by mocking the pageant from the outside, but by being one. Judges selected from the audience vote and determine the winner who, therefore may be different at each performance. The six contestants (all played by men) - Miss Deep South, Miss West Coast, Miss Great Plains, Miss Bible Belt, Miss Industrial Northeast and Miss Texas - compete for the title of Miss Glamouresse in categories such as evening gowns, talent, swimwear, and spokesmodel skills.

節目資料提供 Programme information provided by: The Hong Kong Singers

**斑馬紋的食蟻獸（重演）**The Anteater in Zebra Strips (rerun)

主辦：希戲劇團　Presenter: Transformer Theatre

日期及時間 Date & Time: 27/10 8pm; 28/10 11am, 4pm, 8pm; 29/10 11am, 4pm

地點：麥高利小劇場 Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: $220/$150\*

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士票價

\*Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities.

節目查詢 Programme Enquiries: 5574 0548 (蔡先生 Mr Choy)

本節目適合3歲或以上人士欣賞、全長大約1小時、不設中場休息 This programme is suitable for children aged 3 or above. It lasts about 1 hour without intermission.

粵語演出Performed in Cantonese

Tommy是一個喜歡黑和白的五歲男孩。他和很多同齡的孩子一樣，怕黑怕醜,，常會弄丟東西。為了得到爸爸的認同，他決心克服對黑暗的恐懼。他不但找到弄丟的怕黑電筒，還幫助了找不到兄弟的斑馬先生。後來，Tommy 在信婆婆、食蟻獸藹藹和現場小朋友的幫助下，把寫好的信繫在紅色汽球上，送給媽媽。

Tommy is a five-year-old boy whose favourite colours are black and white. He doesn’t like darkness and he is always shy. Longing for Papa’s praise, Tommy has to overcome his weakness. So, he locates Mr. Torch who has been missing for a long time and helps Mr. Zebra search for his brothers. In the end, with the assistance of all his friends, Tommy knows that he can communicate with his mother by writing a letter and tying it to a red balloon flying in the sky.

節目資料提供：希戲劇團 Programme information provided by: Transformer Theatre